ДОПОЛНЕНИЕ №15

к контракту № «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП»
о государственной закупке по поставке для нужд государства пластиковых карточек свидетельств об учете транспортных средств и водительских удостоверений, а также материалов, необходимых для их персонализации

г. Ереван «21» 02 2018г.

Полиция РА в лице заместителя начальника полиции, генерала-майора полиции А. Амбаряна, который действует на основании устава Полиции РА, далее «Покупатель» с одной стороны, и ATLAS International AG в лице директора Ханса-Юргена Рёзнера, который действует на основании устава, далее «Продавец» с другой стороны, заключили настоящее Дополнение о следующем:

1. Предмет дополнения, условия поставки и платежей

1.1 На основе Договора «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП» и его Приложения № 2, Стороны договорились о поставках на 1-ый квартал 2018 г.

1.2 Количество товаров, предусмотренных в приложении No 2 данного Дополнения приобретаются за счет количеств, предусмотренных в 2018 и 2019 году /5.000 штук поликарбонатных карточек для водительского удостоверения, 15.000 штук поликарбонатных карточек для свидетельства об учете транспортных средств, 130 рулонов защитних пленек "ТКО", 220 рулонов прозрачных защитних пленок.

1.3 После заключения данного Дополнения, Продавец поставляет Товар согласно приложению No 1 данного Дополнения.

1.4 Общая стоимость настоящего Дополнения в CHF на условиях INCOTERMS 2010, CIP аэропорт г. Ереван составляет 313 455 CHF (триста тринадцать тысяч четыреста пятьдесят пять) Швейцарских Франков, которая не может превышать 159 874 100 (сто пятьдесят девять миллионов восемьсот семьдесят четыре тысячи сто) армянских драмов.

1.5 В течение 10 дней после получения каждой партии Товара Покупатель перечисляет на банковский счет Продавца 100% суммы от стоимости поставленного товара по настоящему Дополнению согласно приложению No 2 данного Дополнения.

2. Прочие условия

2.1 На территории Армении для поставленных товаров выплачивается 5% и 10% таможенной пошлины и 20% НДС. НДС за поставленные товары

ՀԱՄԱՁԱՅՆԱԳԻՐ №15

ՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ԿԱՐԻՔՆԵՐԻ ՀԱՄԱՐ ՏՐԱՆՍՊՈՐՏԱՅԻՆ ՄԻՋՈՑՆԵՐԻ ՀԱՇՎԱՌՄԱՆ ՎԿԱՅԱԳՐԵՐԻ ԵՎ ՎԱՐՈԴԱԿԱՆ ՎԿԱՅԱԿԱՆՆԵՐԻ ՊԼԱՍՏԻԿ ՔԱՐՏԵՐԻ ԵՎ ԴՐԱՆՑ ԱՆՁՆԱՎՈՐԵՑՄԱՆ ՀԱՄԱՐ ԱՆՀՐԱԺԵՇՏ ՆՅՈՒԹԵՐԻ ՄԱՏԱԿԱՐԱՐՄԱՆ ՊԵՏԱԿԱՆ ԳՆՄԱՆ ՊԱՅՄԱՆԱԳԻՐ
N <<ՀՀԿԱՈ -ՄԵԱՊՁԲ-ՊԼՔ-2014-19/ԾՈ>>

ք. Երևան «21» 02 2018 թ.

ՀՀ ոստիկանությունը, ի դեմս ոստիկանության պետի տեղակալ, ոստիկանության գեներալ-մայոր Ա. Համբարյանի, որը գործում է ոստիկանության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ՝ «Գնորդ», մի կողմից, և «Ատլաս Ինտերնացիոնալ ԱԳ» ընկերությունը, ի դեմս տնօրեն Հանս-Յուրգեն Ռյոզների, որըգործում է ընկերության կանոնադրության հիման վրա, այսուհետ՝ «Վաճառող» մյուս կողմից, կնքեցին սույն համաձայնագիրըհետևյալի մասին:

1. Համաձայնագրի առարկան, մատակարարման և վճարման կարգը

1.1 Հիմք ընդունելով «ՀՀ ԿԱ Ո -ՄԵԱՊՁԲ-ՊԼՔ-2014-9/ԾՈ» ծածկագրով պայմանագիրը և նշված պայմանագրի թիվ 2 հավելվածը՝ կողմերը համաձայնության եկան 2018թ. 1-ին եռամսյակի մատակարարումների վերաբերյալ:

1.2 Սույն Համաձայնագրի թիվ 2 հավելվածով սահմանված ապրանքների քանակները ձեռք են բերվում 2018թ.-ին նախատեսված քանակների և 2019թ.-ին նախատեսված քանակների /5.000 հատ պոլիկ. պլաստիկ քարտեր Վարորդական վկ. համար, 15.000 հատ պոլիկ. քարտեր Տրանսպորտային միջոցների հաշվառման վկ. համար, 130 տուփ պաշտպանիչ թաղանթ "TKO", 220 տուփ թափանցիկ պաշտպանիչ թաղանթ "DuraGard 0.5 mil"/ հաշվին:

1.3 Սույն Համաձայնագրի կնքումից հետո Մատակարարը մատակարարում է սույն համաձայնագրի թիվ 1 հավելվածին համապատասխան ապրանքը:

1.4 Սույն համաձայնագրի ընդհանուր արժեքը (INCOTERMS 2010) CIP Երևան պայմաններով կկազմի 313 455 (երեք հարյուր տասներեք հազար չորս հարյուր հիսունհինգ) շվեցարական ֆրանկ, որը չի կարող գերազանցել 159 874 100 (մեկ հարյուր հիսունինը միլիոն ութ հարյուր յոթանասունչորս հազար հարյուր) ՀՀ դրամը:

1.5 Ապրանքի յուրաքանչյուր չափաքանակը ստանալուց հետո 10 օրվա ընթացքում Գնորդը վաճառողի բանկային հաշվին է փոխանցում սույն համաձայնագրի թիվ 2 հավելվածին համապատասխան առաքված ապրանքների դիմաց նախատեսված ամբողջ (100%) գումարը:

2. Այլ պայմաններ

2.1 ՀՀ տարածքում գնման առարկայի համար վճարվում է 5% և 10% մաքսատուրք և 20% ավելացված արժեքի հարկ: Մատակարարված ապրանքների համար ավելացված արժեքի հարկը

составляет 34 825 800 (тридцать четыре миллиона восемьсот двадцать пять тысяч восемьсот) армянских драмов, а таможенная пошлина составляет 13 541 100 (тринадцать миллионов пятьсот сорок одна тысяча сто) армянских драмов:

2.2 Все остальные условия Договора «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП» и не заданные в настоящем Дополнении, остаются в силе.

2.3 Условием выполнения прав и обязанностей предусмотренных контрактом сторон является учет контракта со стороны Министерства финансов РА.

2.4 Настоящее Дополнение составлено в 2 (двух) экземплярах на русском и на армянском языках, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу. В случае разногласий между русскими и армянскими экземплярами, приоритетным считается русский экземпляр.

2.5 Настоящее Дополнение вступает в силу после его подписания обеими сторонами и является неотъемлемой частью Договора «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП».

П О К У П А Т Е Л Ь

Полиция Республики Армения
375025 РА, г. Ереван, ул. Налбандяна, д.130
Операционное управление аппарата
Министерства финансов Республики Армения
Р/с 900013150041
ИНН 01840082
тел. (+37410) 59-61-52
эл. адрес: police_gnumner@mail.ru

А. Амбарян
(подпись) /зам. начальника Полиции/
м.п.

ПРОДАВЕЦ

"ATLAS International AG", Швейцария
Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland
Банковские реквизиты:
Credit Suisse AG
CH-8070 Zürich, Switzerland
BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A
IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0
эл. адрес: info@atlas-int.ch

Ханс-Юрген Рёзнер
(подпись) /директор/
м. п.

կազմում է 34 825 800 (երեսունչորս միլիոն ութ հարյուր քսանհինգ հազար ութ հարյուր) ՀՀ դրամ, իսկ մաքսատուրքը կազմում է 13 541 100 (տասներեք միլիոն հինգ հարյուր քառասունմեկ հազար հարյուր) ՀՀդրամ:

2.2 «ՀՀԿԱՌ-ՄԵԱՊՁԲ-ՊԼՔ-2014-19/ԾՈ» ծածկագրով պայմանագրի Կողմերի մնացած պայմանները, որոնք նշված չեն սույն Համաձայնագրում, թողնվում են անփոփոխ:

2.3 Պայմանագրով նախատեսված կողմերի իրավունքների և պարտականությունների կատարման պայման է հանդիսանում պայմանագիրը ՀՀ Ֆինանսների նախարարության կողմից հաշվառված լինելու հանգամանքը:

2.4 Սույն Համաձայնագիրը կնքվում է 2 (երկուական) օրինակից՝ հայերեն և ռուսերեն լեզուներով, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ: Հայերեն և ռուսերեն տարբերակների միջև անհամապատասխանության դեպքում նախապատվելին համարվում է ռուսերեն օրինակը:

2.5 Սույն Համաձայնագիրն ուժի մեջ է մտնում կողմերի ստորագրման պահից և համարվում է «ՀՀ ԿԱ Ո -ՄԵԱՊՁԲ-ՊԼՔ-2014-19/ԾՈ» ծածկագրով Պայմանագրի անբաժանելի մասը:

Գ Ն Ո Ր Դ

ՀՀ ոստիկանություն
ք. Երևան, Նալբանդյան 130
ՀՀ Ֆինանսների նախարարության
աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900013150041
ՀՎՀՀ 01840082
հեռ. 59-61-52
էլ. հասցե: police_gnumner@mail.ru

Ա. Համբարյան
(ստորագրություն) /ՀՀ ոստիկանության պետի տեղակալ/
Կ.Տ

Վ Ա Ճ Ա Ռ Ո Ղ

Ատլաս Ինտերնեյշնլ ԱԳ
Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland
Բանկային վավերապայմաններ
Credit Suisse AG
CH-8070 Zürich, Switzerland
BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A
IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0
էլ. հասցե: info@atlas-int.ch

Հանս-Յուրգեն Ռյոզներ
(ստորագրություն) /տնօրեն/
Կ.Տ

Приложение № 1 / Հավելված 1
« 21 » 02 2018г. / « 21 » 02 2018 թ.
к дополнению № 15 «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП» договора /
«ՀՀ ԿԱ Ո -ՄԵԱՊՋԲ-ՊԼՔ-2014-19/ՃՈ» պայմանագրի թիվ 15 համաձայնագրի

График поставок / Մատակարարման ժամանակացույց

Поз. / Չափ.	Наименование / Անվանումը	Единица измерения / Չափման միավոր	Цена за единицу CIP Ереван / Միավորի գինը CIP Երևան	Количество и сроки поставки закупаемого товара на 1-й квартал 2018г. / 2018թ. 1-ին եռամսյակի ընթացքում ձեռքբերվող ապրանքի քանակը և մատակարարման ժամկետները	Общее кол-во / Ընդհանուր քանակը	Общая стоимость / Ընդհանուր արժեքը
			в CHF и в AMD / շվեյցարական ֆրանկով և ՀՀ դրամով	ноябрь/декабрь նոյեմբեր/դեկտեմբեր		в CHF ив AMD / շվեյցարական ֆրանկով և ՀՀ դրամով
1	Поликарбонатная карточка для свидетельства об учете транспортных средств / Պոլիկարբոնատե քարտեր Տրանսպորտային միջոցների հաշվառման վկայագրերի համար	штук / հատ	CHF 3.19 AMD 1,627	48,000	48,000	**CHF 153,120** **AMD 78,096,000**
	Поликарбонатная карточка для водительского удостоверения / Պոլիկարբոնատե պլաստիկ քարտեր Վարորդական վկայականների համար	штук / հատ	CHF 3.19 AMD 1,627	20,000	20,000	**CHF 63,800** **AMD 32,540,000**
2	Защитная пленка "TKO" / Պաշտպանիչ թաղանթ "TKO"	Рулон (на 500 арточек)/տուփ (500 քարտի)	CHF 487.00 / AMD 248,370	130	130	**CHF 63,310** **AMD 32,288,100**
3	Прозрачная защитная пленка "DuraGard 0.5 mil" / Թափանցիկ պաշտպանիչ թաղանթ "DuraGard 0.5 mil"	Рулон(на 175 карточек) / տուփ (175 քարտի)	73,50 CHF / 37 500 AMD	350	350	**CHF 25,725** **AMD 13,125,000**
4	Цветная красящая лента "YMCK-K" / Ներկող գունավոր ժապավեն "YMCK-K"	Коробка(на 500 карточек) / տուփ (500 քարտի)	CHF 150.00/ AMD 76,500	50	50	**CHF 7,500** **AMD 3,825,000**

П О К У П А Т Е Л Ь

Полиция Республики Армения
375025 РА, г. Ереван, ул. Налбандяна, д.130
Операционное управление аппарата
Министерства финансов Республики Армения
Р/с 900013150041
ИНН 01840082
тел. (+37410) 59-61-52
эл. адрес: police_gnumner@mail.ru

А. Амбарян
(подпись) /зам. начальника Полиции/
м.п.

ПРОДАВЕЦ

"ATLAS International AG", Швейцария
Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland
Банковские реквизиты:
„Credit Suisse (Schweiz) AG"
CH-8070 Zürich, Switzerland
BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A
IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0
эл. адрес: info@atlas-int.ch

Ханс-Юрген Рёзнер
(подпись) / директор/
м.п.

Գ Ն Ո Ր Դ

ՀՀ ոստիկանություն
ք. Երևան, Նալբանդյան 130
ՀՀ Ֆինանսների նախարարության
աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900013150041
ՀՎՀՀ 01840082
հեռ. 59-61-52
էլ. հասցե: police_gnumner@mail.ru

Ա. Համբարյան
(ստորագրություն) /ՀՀ ոստիկանության պետի տեղակալ/
Կ.Տ

ՎԱՃԱՌՈՂ

Ատլաս Ինտերնեյշնլ ԱԳ
Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland
Բանկային վավերապայմաններ
„Credit Suisse (Schweiz) AG"
CH-8070 Zürich, Switzerland
BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A
IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0
էլ. հասցե: info@atlas-int.ch

Հանս-Յուրգեն Ռյոզներ
(ստորագրություն) / տնօրեն/
Կ.Տ

Приложение № 2 / Հավելված2
« 21 » 02 2018г. / « 21 » 02 2018թ.
к дополнению № 15 «ПРА П КДГЗТ-ПЛК-2014-19/ДП» договора /
«ՀՀ ԿԱ Ո -ՄԵԱՊՁԲ-ՊԼԿ-2014-19/ԾՈ» պայմանագրի թիվ 15 համաձայնագրի

График платежей/ Վճարման ժամանակացույց

(швейцарский франк) /Շվեյցարական ֆրանկ/

Наименование / Անվանումը	Предусмотрено платежи из внебюджетных фондов за 2018г. * / Նախատեսվում է ֆինանսավորել 2018թ-ի արտաբյուջետային միջոցների հաշվին՝ ընդ որում *												Общая / Ընդամենը տարի
	I кв. / I եռամսյակ			II кв. / II եռամսյակ			III кв. / III եռամսյակ			IV кв. / IV եռամսյակ			
	Январь/ հունվար	Февраль/ փետրվար	Март/ մարտ	Апрель/ ապրիլ	Май/ մայիս	Июнь/ հունիս	Июль/ հուլիս	Август/ օգոստոս	Сентябрь/ սեպտեմբեր	Октябрь/ հոկտեմբեր	Ноябрь/ նոյեմբեր	Декабрь/ դեկտեմբեր	
Канц. Товарыв CHF / Գրասենյակային նյութեր CHF	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %	100 %

* Предназначенная сумма указана в нарастающем порядке

* Վճարման ենթակա գումարները ներկայացված են աճողական կարգով

П О К У П А Т Е Л Ь

Полиция Республики Армения
375025 РА, г. Ереван, ул. Налбандяна, д.130
Операционное управление аппарата
Министерства финансов Республики Армения
Р/с 900013150041
ИНН 01840082
тел. (+37410) 59-61-52
эл. адрес: police_gnumner@mail.ru

____________ А. Ам[illegible]
(подпись) /зам. начальника Полиции/
м.п. [illegible]

ПРОДАВЕЦ

"ATLAS International AG", Швейцария
Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland
Банковские реквизиты:
Credit Suisse AG
CH-8070 Zürich, Switzerland
BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A
IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0
эл. адрес: info@atlas-int.ch

____________ Ханс-Юрген Рёзнер
(подпись) /директор/
м. п.

Գ Ն Ո Ր Դ

ՀՀ ոստիկանություն
ք. Երևան, Նալբանդյան 130
ՀՀ Ֆինանսների նախարարության
աշխատակազմի գործառնական վարչություն
Հ/Հ 900013150041
ՀՎՀՀ 01840082
հեռ. 59-61-52
Էլ. հասցե: police_gnumner@mail.ru

____________ [illegible]
(ստորագրություն) /[illegible]ոստիկանության պետի տեղակալ/
Կ.Տ

ՎԱՃԱՌՈՂ

Ատլաս Ինտերնեյշնլ ԱԳ
Bahnhofstrasse 20, CH-6300 Zug, Switzerland
Բանկային վավերապայմաններ
Credit Suisse AG
CH-8070 Zürich, Switzerland
BIC/SWIFT: CRESCHZZ80A
IBAN: CH17 0483 5155 0673 2100 0
Էլ. հասցե: info@atlas-int.ch

____________ Հանս-Յուրգեն Ռյոզներ
(ստորագրություն) /տնօրեն/
Կ.Տ